Mardi 2 juillet 2019

Cours no 53

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **cinquante-troisième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous continuons notre étude des répliques **du premier dialogue de la deuxième leçon** qui se situe dans le contexte de l'institut de langue arabe.

Dans la suite de ce dialogue, **Mohammed pose à nouveau une question** à Ishaq :

مُحَمَّدٌ	:	أَيْنَ طُلَّابُ المُسْتَوَى الأَوَّلِ؟
إِسْحاقُ	:	هُمُ الآنَ في الفَصْلِ.

Dans, la question de Mohammed (أَيْنَ طُلَّابُ المُسْتَوَى الأَوَّلِ؟), vous pouvez **reconnaitre 3 mots que nous avons déjà appris** dans les dialogues précédents :

≡ (أَيْنَ) --> pronom interrogatif (إِسْمُ الاسْتِفْهَامِ) utilisé pour interroger sur le lieu et qui correspond en français à l'adverbe « **où** ».

≡ (المُسْتَوَى) --> nom (إِسْم) qui signifie « **niveau** » en français.

≡ (الأَوَّلِ) --> nom (إِسْم) qui correspond à l'adjectif numéral « **premier** ».

Le seul mot nouveau dans cette question est donc :

≡ (طُلَّابُ) --> nom (إِسْم) qui est le pluriel du nom (طَالِبٍ) qui signifie « **étudiant** »

Traduction littérale : « où – étudiants – niveau - premier ? »
Sens de la phrase : « **Où sont les étudiants du premier niveau ?** »

Cette question de Mohammed est **à nouveau une phrase nominale** qui ne contient aucun verbe et pour laquelle on doit donc imaginer la présence du verbe « être » pour lui donner un sens en français.

--> (أَيْنَ طُلَّابُ المُسْتَوَى الأَوَّلِ؟) = **« Où sont les étudiants du premier niveau ? »**

Comme il s'agit d'une question, **pour trouver** (المُبْتَدَأ), **le sujet** de cette phrase nominale, il faut **se demander au sujet de qui ou de quoi** la question est posée.

Mohammed cherche ici à obtenir une information au sujet des étudiants du premier niveau, c’est donc **le nom** (طُلَّابُ) **qui remplit la fonction de** (مَبْتَدَأ). Comme c’est un nom déclinable, il est **au cas "régulier"** marqué par la voyelle "dhamma" (ـُ) à sa terminaison.

Le pronom interrogatif (أَيْنَ) **remplit** quant à lui **la fonction de** (خَبَر), puisque Mohammed interroge Ishaq pour **savoir OÙ se trouvent les étudiants**, et c’est donc l’information qu’il cherche à obtenir à leur sujet. Ce **pronom interrogatif** (أَيْنَ) **est invariable** et sa terminaison n’est donc pas affectée par la déclinaison.

Le nom (طُلَّابُ) est également **"annexé"** au nom (المُسْتَوَى), puisque la question de Mohammed porte sur **les étudiants DU premier niveau**. **Le nom** (المُسْتَوَى) occupe donc la fonction de (مُضَافٌ إِلَيْهِ), "**annexant",** ce qui implique qu’il soit **au cas** "**indirect**" de déclinaison, comme nous l’avons expliqué dans les cours précédents.

Le nom (المُسْتَوَى) **termine** cependant **par la lettre** "**alif**" (ى) qui en arabe littéraire, **ne peut jamais être associée à une voyelle.** On considère donc ici que **la voyelle** "kasra" (ـِ) qui marque habituellement le cas **"**indirect**"** est (مُقَدَّرَة), ce qui signifie qu’elle **est** "**sous entendue**",** puisqu’il est impossible de la faire apparaitre sur la lettre **"**alif**"** (ى).

Il s'agit en effet **d'une exception** que nous avons déjà évoquée dans les dialogues de la première leçon, lors de notre étude des répliques suivantes :

(هُوَ مِنْ فَرَنْسَا) = « il est de France »

(أَنَا فِي الْمُسْتَوَى الْأَوَّلِ) = « je suis au premier niveau »

Comme nous l'avons déjà observé, la **lettre "alif" peut donc se présenter à l’écrit sous deux formes différentes** lorsqu’elle est placée en fin de mot :
- (ألف قَائِمَة) qui signifie "alif droit" ou "alif debout", comme dans le mot (فَرَنْسَا),
- et (ألف مَقْصُورة) qui signifie "alif raccourci", comme dans le mot (الْمُسْتَوَى).

Dans les deux cas, **la voyelle qui marque la déclinaison n'est ni écrite ni prononcée**, quelle que soit la fonction du mot dans la phrase et le cas de déclinaison qu’elle implique.
--> (مِنْ فَرَنْسَا) = « **de France** »
--> (فِي الْمُسْتَوَى) = « **au niveau** »

Dans ces deux cas, **les noms** (فَرَنْسَا) et (الْمُسْتَوَى) sont précédés d’une particule de cas "indirect" et sont **tous les deux au cas "indirect"** de déclinaison. **Ce sont donc bien des noms déclinables**, même si la voyelle "kasra" (ـِ) qui marque le cas « indirect » est (مُقَدَّرَة), **"**sous-entendue**",** puisqu’elle ne peut être ni écrite ni prononcée à cet endroit.

L’adjectif (الأَوَّلِ) qui suit le nom (الْمُسْتَوَى) **s’accorde** quant à lui de manière habituelle en genre, en nombre, en définition et en déclinaison. Il est donc **au cas** "**indirect**" et sa terminaison est marquée normalement par la voyelle **"kasra"** (ـِ).

--> (أَيْنَ طُلَّابُ المُسْتَوَى الأَوَّلِ؟) = **« Où sont les étudiants du premier niveau ? »**

Voilà pour aujourd’hui, **ce 53e mini-cours d’arabe** est maintenant terminé.

On se retrouve très bientôt insha’Allah avec **le 54e mini-cours** qui sera consacré à **l’étude de la réponse d’Ishaq** qui indique à Mohammed à quel endroit se trouvent les étudiants du premier niveau.

wa s-salaam alaykum.